

Beste lezers !

Het doet me veel plezier om vandaag, aan de vooravond van onze Nationale Feestdag, een woordje tot u te richten. Toen ik de laatste keer mijn voorwoord van onze *Newsletter* schreef, was ons land nog net aan het bekomen van de aanslagen in Brussel en Zaventem van 22 maart. Vandaag ligt de gruwelijke aanval in Nice nog vers in het geheugen. Het zijn bewogen tijden van omwenteling, revolutie en terreur, van verandering en globalisering, met politieke crisissen in vele landen rondom ons, tot en met de Europese Unie zelf. Zelfs samen een nationale feestdag vieren, inclusief het traditionele vuurwerk samen bewonderen met vrienden of in familiekring, kan een riskante onderneming worden, zoals we vorige week helaas in Frankrijk zagen.

In deze tijden wordt veel gediscussieerd over identiteit, gemeenschap en 'ergens toe behoren'. Bij een nationale feestdag staan we daar zeker ook even bij stil. Met 185 jaren onafhankelijkheid heeft ons land een hele weg afgelegd, twee Wereldoorlogen overleefd, ettelijke staatsvormingen volbracht die van een unitaire staat op vreedzame wijze een federale staat maakten. Ook onze bevolking veranderde ingrijpend. Na de Tweede Wereldoorlog kende België een belangrijke immigratiegolf, die verse werkrachten voor de bloeiende industrie aanbracht. In de voorbije 15 jaar volgde een nieuwe golf van immigratie, vooral veroorzaakt door diepe politieke onstabieleit aan de rand van Europa. Ons land is in die jaren onvergelijkbaar diverser geworden. Leren samenleven in deze diversiteit, ze als een rijkdom ervaren, maar in volle respect voor onze eigen tradities, waarden en wetten, die tot stand kwamen in een internationaal en Europees kader : dat is de grote uitdaging waarvoor wij nu allen staan. Ik wens in naam van de hele ambassadeploeg in Wenen aan al onze lezers in Oostenrijk, Slovenië en Slovaakse van ganser harte een gelukkige Nationale Feestdag en een deugddoende vakantie. Prosit !

*Willem Van de Voorde, Ambassadeur*



Chers lecteurs !

C'est avec beaucoup de plaisir que je vous adresse aujourd'hui ces quelques mots, à la veille de notre Fête Nationale. Lorsque j'écrivais l'avant-propos de notre dernière *Newsletter*, notre pays se remettait à peine des attentats de Bruxelles et Zaventem du 22 mars. Aujourd'hui, l'attaque atroce de Nice est encore

fraîche dans nos mémoires. Nous traversons une période mouvementée de bouleversements, de révolutions et de terreur, de changements et de globalisation, marquée par des crises politiques dans de nombreux pays autour de nous, jusqu'à l'Union Européenne elle-même. Fêter une fête nationale, y compris admirer le traditionnel feu d'artifice avec amis et famille, peut devenir une entreprise risquée, comme nous l'avons malheureusement vu en France la semaine passée. Par ces temps, les concepts d'identité, de communauté et d'appartenance à «un quelque part » sont beaucoup abordés. La fête nationale est aussi l'occasion de s'y attarder quelque peu. Au cours de ses 185 ans d'indépendance, notre pays a parcouru un long chemin, a sur-

vécu à deux Guerres Mondiales, a connu plusieurs réformes de l'Etat qui ont, pacifiquement, fait d'un état unitaire, un état fédéral. Notre population a également changé considérablement. Après la Seconde Guerre Mondiale, la Belgique a connu une grande vague d'immigration, fournissant de la main d'œuvre à notre industrie florissante. Ces 15 dernières années, une nouvelle vague d'immigration a suivi, surtout causée par la profonde instabilité politique à la périphérie de l'Europe. Au cours de cette période, notre pays est devenu incomparablement plus diversifié. Apprendre à vivre ensemble dans cette diversité, la vivre comme une richesse, mais dans un respect total de nos propres traditions, valeurs et lois, déterminées dans un cadre international et européen : voilà le grand défi que nous devons relever. Au nom de toute l'équipe de l'ambassade de Vienne, je souhaite de tout cœur une joyeuse Fête Nationale et un bon congé à tous nos lecteurs en Autriche, Slovaquie et Slovaquie. Santé !

*Willem Van de Voorde, Ambassadeur*

## 185 jaar van geschiedenis

21 juli is het de Nationale Feestdag, waarop de eedaflegging van Leopold 1 op 21 juli 1831 herdacht wordt. In Wenen wordt het feest traditiegetrouw op 15 november gepland, een periode met minder verlof dan de maand juli.

## 21 Juli voor het Koninklijk Paleis te Brussel

Als u in Brussel bent in juli en u wil van de festiviteiten ter aanleiding van de Nationale Feestdag genieten: [Programma](#) – [Monarchie](#)



## 185 ans d'histoire

Le 21 juillet, jour de la Fête Nationale, la Belgique commémore la prestation de serment de Léopold 1er, le 21 juillet 1831. A Vienne, la tradition place la fête le 15 novembre, période de moindre congé que juillet.

## 21 juillet devant le Palais Royal à Bruxelles

Si vous êtes à Bruxelles en juillet, profitez des festivités organisées pour la Fête Nationale. [Programme](#) - [Site de la monarchie](#)

## Consulair nieuws

### Raad voor het reizen

Kijk de geldigheid van uw paspoort of identiteitskaart en deze van uw kinderen na alvorens te reizen. Kroatië bijvoorbeeld, dat geen deel van de Schengen zone uitmaakt, aanvaardt geen bezoekers uit de Europese Unie waarvan de identiteitskaart of het paspoort is verlopen. Vele landen vereisen daarnaast een geldigheid van drie maanden (bijvoorbeeld Bosnië-Herzegovina, zelfs voor de identiteitskaart !) voor identiteitsdocumenten en soms zelfs zes maanden (in Azië bijvoorbeeld).

### Belgische nationaliteit voor een kind geboren in Oostenrijk/Slovakije/Slovenië

Als u Belg bent, geboren in het buitenland en uw kind eveneens in het buitenland is geboren, dient u een toekenningsverklaring voor de Belgische nationaliteit te ondertekenen bij de consulaire afdeling van de Belgische ambassade in Wenen voordat uw kind de leeftijd van 5 jaar heeft bereikt. [Meer info.](#)

### Travellersonline

[Travellersonline.diplomatie.be](#) blaast één kaarsje uit. Na amper 1 jaar hebben

zich al meer dan 73.000 Belgen geregistreerd. Op dit platform kunnen Belgen hun persoons- en reisgegevens invoeren en ook die van een contactpersoon in België. Doet zich in het land van bestemming een crisis voor, zoals een natuurramp, een aanslag of een ongeval, dan kan Buitenlandse Zaken makkelijker in contact komen met de reizigers en hun familie in België om beter hulp te bieden.

Twee weken na terugkeer uit vakantie worden alle gegevens gewist om de persoonlijke levenssfeer te respecteren.

Dankzij TravellersOnline konden de ambassades het voorbije jaar landgenoten contacteren en hun bezorgde familie geruststellen. Dat was onder meer zo tijdens de aardbeving in Ecuador (maart 2016) en de verscheidene aanslagen in Turkije, Tunesië,

## Nouvelles consulaires

### Conseil avant de voyager

Vérifiez la durée de validité de votre passeport ou de votre carte d'identité ainsi que celle des documents de voyage de vos enfants avant de voyager. La Croatie par exemple, Etat n'appartenant pas à l'espace Schengen, n'accepte aucun visiteur de l'UE dont la carte d'identité ou le passeport est périmé. Beaucoup d'Etats exigent une durée de validité des documents de 3 mois (par exemple: la Bosnie-Herzégovine, même pour la carte d'identité !) et parfois même de 6 mois (par exemple en Asie).

### Nationalité belge pour un enfant né en Autriche/Slovaquie/Slovenië

Si vous êtes Belge né à l'étranger, et si vous avez un enfant né lui aussi en dehors de la Belgique, vous devrez souscrire pour votre enfant une déclaration d'attribution de la nationalité belge au Consulat situé dans l'Ambassade de Belgique à Vienne, avant qu'il n'ait atteint l'âge de 5 ans. [Plus d'info.](#)

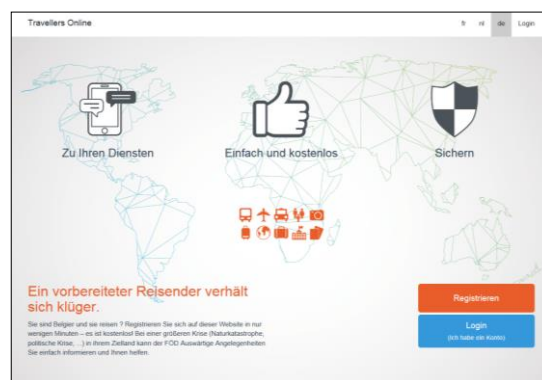
### Travellersonline

[Travellersonline.diplomatie.be](#) fête son premier

anniversaire. À peine un an et déjà plus de 73.000 Belges inscrits. Sur cette plateforme, les Belges peuvent entrer leurs données personnelles et de voyage ainsi que celles d'une personne de contact en Belgique. En cas de crise dans le pays de destination – par exemple lors d'une catastrophe naturelle, d'un attentat ou d'un accident de grande ampleur – les Affaires étrangères belges peuvent plus facilement

contacter les voyageurs et leur famille en Belgique afin de mieux les aider. Deux semaines après le retour de vacances, toutes les données sont effacées afin de garantir le respect de la vie privée.

Grâce à TravellersOnline, les ambassades belges ont pu, durant l'année écoulée, contacter des compatriotes et rassurer des familles inquiètes. Ce fut le cas, par exemple, lors du tremblement de terre en Équateur (mars 2016) et lors des différents attentats



Egypte, Indonesië, Burkina Faso en Mali. Bij haar lancering was Travellersonline enkel gereserveerd voor "verre" landen. Sinds december 2015, kan zij echter ook gebruikt worden voor reizen binnen de EU.

### Betalingen in de Ambassade: geen cash meer

Herinnering: bij de consulaire afdeling van de Ambassade worden er geen contante betalingen meer aanvaard since 1 juli. Alle betalingen van consulaire akten zoals identiteitskaarten, paspoorten of diverse documenten moeten ofwel op voorhand door bankoverschrijving gedaan worden, ofwel ter plaatse met bank- of kredietkaart.



### Fin des paiements comptant à l'Ambassade

Rappel : la section consulaire de l'Ambassade n'accepte plus les paiements en cash depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2016. Tous les paiements pour les passeports, cartes d'identité et autres documents doivent être faits soit à l'avance par virement bancaire, soit par carte bancaire de crédit ou de débit sur place.

## Nieuwtjes van de Ambassade

Ambassadeur **Bruno Georges**, Permanent Vertegenwoordiger van België bij de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE), verlaat Wenen eind juli. Hij zal de post van Secretaris Generaal van de Centrale Commissie voor de Navigatie voor de Rijn (CCNR) in Straatsburg opnemen. Ambassadeur **Paul Huynen** (foto) zal hem vervangen. Hij komt van Brussel, van de directie veiligheidspolitiek, is getrouwd en vader van drie kinderen. Tussen 1990 en 2002, was Paul Huynen twee maal op post in Wenen, daarna ook in Rome en Parijs. Hij zal zijn functies in augustus opnemen.



## Quoi de neuf à l'Ambassade?

L'Ambassadeur **Bruno Georges**, Représentant Permanent de la Belgique auprès de l'Organisation de Sécurité et de Coopération en Europe (OSCE), quitte Vienne fin juillet. Il assumera ensuite la fonction de Secrétaire Général de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin (CCNR) à Strasbourg. L'Ambassadeur **Paul Huynen** (photo) le remplacera. Il vient de Bruxelles, de la direction Politique de Sécurité, est marié et père de trois enfants. Entre 1990 et 2002, Paul Huynen a été deux fois en poste à Vienne, puis aussi à Rome et à Paris. Il prendra ses fonctions à Vienne au mois d'août.

## Bezoeken

### Theo Francken in Wenen

Op 6 juli, deed staatssecretaris voor asiel en van migratie, Theo Francken, Wenen aan om met zijn Oostenrijkse homologen over vraagstukken in asiel en migratie in Oostenrijk, de Balkan en Europa te discussiëren, waarna hij verder trok naar de Raad van Ministers voor binnenlandse zaken en justitie in Bratislava. De ontmoetingen in het ministerie van Binnenlandse zaken, in het ministerie voor europa, Integratie en Buitenlandse Zaken en in het Dienst asielaanvragen boden hem een goed inzicht in de Oostenrijkse situatie, en de uitdagingen die Oostenrijk en België gemeen hebben. Het was ook een uitste-



## Visites

### Theo Francken à Vienne

Le 6 juillet, en chemin vers le Conseil des Ministres européens pour les Affaires intérieures et la Justice à Bratislava, le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration Theo Francken s'est arrêté à Vienne pour aborder avec ses homologues autrichiens les questions d'asile et de migration en Autriche, dans les Balkans et en Europe. Les rencontres au Ministère de l'Intérieur, au Ministère pour l'Europe, l'Intégration et les Affaires étrangères ainsi qu'à l'Office pour les demandeurs d'asile lui ont permis de se faire une vue très claire de la situation en Autriche et des défis que l'Autriche et la Belgique ont en commun.

kende gelegenheid om zijn visie over de Europese politiek in deze materie bij te scherpen.

### Slovaaks voorzitterschap van de EU: President Kiska op bezoek bij de Koning

Op 7 juli had de Slovaakse president Andrej Kiska een audiëntie op het Koninklijk Paleis – een mooie gelegenheid om de relaties tussen beide landen te verdiepen (foto).

President Kiska was in Brussel naar aanleiding van de lancering van het Slovaaks Voorzitterschap van de Europese Unie en een galaconcert van het nationaal filharmonisch orkest in de Bozar.

Inderdaad, op 1<sup>ste</sup> juli nam Slovaakse voor het eerst de voorzitterschapsstoel over van de Europese Unie. De komende zes maanden zal Bratislava gastheer zijn van tientallen ministeriële bijeenkomsten die de volledige Europese agenda bestrijken – van migratie, milieu en energie tot de eengemaakte markt. Slovaakse is ambitieus en zegt als « honest broker » er alles aan te willen doen om de dreigende fragmentatie binnen de EU tegen te gaan en opnieuw perspectief te bieden.

De ambassade zal de activiteiten van het nieuwe EU-voorzitterschap van nabij opvolgen.

[Meer informatie.](#)



© 2016 Royal Palace

Une excellente occasion également pour développer sa vision sur la politique européenne en la matière.

### Présidence slovaque de l'EU : le Président Kiska chez le Roi

Le 7 juillet, le Président de la République slovaque, Andrej Kiska, a été reçu chez le Roi, au Palais royal à Bruxelles (photo). Ce fut l'occasion d'approfondir les relations entre les deux pays. Andrej Kiska était à Bruxelles également pour le lancement de la présidence slovaque de l'Union européenne et un concert de gala de l'orchestre philharmonique national au Bozar. Le 1<sup>er</sup> juillet, la République slovaque a en effet pris la présidence de l'Union européenne, pour la première

fois depuis son adhésion. Les prochains six mois, Bratislava accueillera de nombreuses réunions ministérielles dans tous les domaines de la compétence européenne : depuis la migration, le milieu et l'énergie, jusqu'au marché unique. La Slovaquie est ambitieuse et annonce que, comme « honest

broker », elle fera tout son possible pour lutter contre la tendance actuelle à la fragmentation au sein de l'UE et pour offrir une nouvelle perspective à l'Union. L'Ambassade suivra bien entendu de près les activités de



la nouvelle présidence de l'UE. [Plus d'info.](#)

### Bezoek aan de President van het Nationale Parlement in Slovenië

Op 17 juni, tijdens zijn missie in Ljubljana, heeft de ambassadeur Van de Voorde een beleefdheidsbezoek gebracht aan de Voorzitter van het Nationale Sloveense parlement, Dr. Milan Brglez. Zij hebben de recente Sloveense geschiedenis en in het bijzonder de 25<sup>e</sup> verjaardag van de Sloveense onafhankelijkheid besproken. Na het gesprek met meneer Dr. Milan Brglez, heeft de ambassadeur een heel interessante tentoonstelling over dit thema in het parlement bezocht.



### Visite au Président de l'Assemblée Nationale en Slovénie

Le 17 juin dernier, lors de sa mission à Ljubljana, l'Ambassadeur Van de Voorde a effectué une visite de courtoisie chez le Président de l'Assemblée Nationale slovène, Dr. Milan Brglez. Ils ont abordé l'histoire récente de la Slovénie, et particulièrement le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'indépendance slovène (déclarée en 1991). Après la discussion avec M. Brglez, l'Ambassadeur a visité une exposition fort intéressante à ce sujet, au Parlement slovène.

## In het kort

### Fotowedstrijd

Van de kust tot de Ardennen, van onze kunststeden tot onze lokale gastronomie, fauna, flora, architectuur... België en zijn inwoners hebben zoveel te bieden! Neem een fotoestel en neem deel aan de fotowedstrijd georganiseerd door FOD Buitenlandse Zaken. Wie weet, misschien zult u een cadeaubon voor een aangenaam weekend in één van de mooiste plekjes van België ontvangen.

De 20 beste foto's krijgen een plaatsje in de [fotogalerij](#) van de website Focus on Belgium. U kan uw foto's indienen tot en met 31 augustus 2016. Aan de wedstrijd kunnen alle meerderjarige deelnemen, zowel Belgen als buitenlanders in binnen- en buitenland.

Het thema van de wedstrijd is «Focus on Belgium». Het is de bedoeling België op een aantrekkelijke manier in beeld te brengen, zodat de foto's gebruikt kunnen worden ter promotie van ons land. Enkel digitale kleurenfoto's in één van volgende bestandstypes worden aanvaard: .jpg, .jpeg en .png. De foto's moeten doorgestuurd worden in hun originele formaat, dat minimaal 300 dpi moet zijn. U mag maximaal 20 foto's indienen.

U kan uw foto's uploaden via dit [inschrijfformulier](#). Volledig [reglement](#).

### BVN via de app te zien

Via een gratis app van televisiezender BVN kunnen we nu wereldwijd iedere dag een selectie zien van sport-, nieuws- en amusementsprogramma's van de Nederlandse en Vlaamse publieke omroep. Op smartphone en tablet. Bij belangrijke gebeurtenissen zijn via deze BVN-app ook de rechtstreekse uitzendingen van de publieke omroep te volgen. De BVN-app is beschikbaar voor zowel iOS als Android. [Meer info](#).



### Bekaert: 15 jaar aanwezigheid in Slowakije

Op 19 juni vierde Bekaert in het bijzijn van zijn CEO Matthew Taylor en Ambassadeur Van de Voorde zijn 15 jaar aanwezigheid in Slowakije.

Op een feest in het prachtige voetbalstadion van Trnava werden de 2.000 werknemers en hun families in de bloemen gezet. Slowakije is en blijft voor Bekaert het belangrijkste productieland voor staaldraad in Europa.

### In Europa studeren en werken

Op 28 juni, vond voor het vierde opeenvolgende jaar de *Europese Dag voor Jongeren* plaats aan de Wirtschaftskammer in Wenen. Dit jaar werd er over «in de Europese Unie studeren en werken» gesproken. Jongeren van 16 tot 19 jaar hebben

## En bref

### Concours photos

De la côte à l'Ardenne, des villes d'art à la gastronomie en passant par la flore, la faune et l'architecture locales, la Belgique et ses habitants ont beaucoup à offrir. Braquez l'objectif sur notre pays et participez au concours photos organisé par le SPF Affaires étrangères. Qui sait, vous remporterez peut-être un



week-end dans l'un des plus beaux coins de Belgique! Les 20 meilleures photos seront présentées dans la [galerie d'images du site « Focus on Belgium »](#). Les photos sont à transmettre au plus tard le 31 août 2016. Le concours est ouvert à toute personne physique majeure, indépendamment de sa nationalité ou de son domicile (Belgique ou étranger). Le thème du concours est « Focus on Belgium ». Le but est de présenter la Belgique en image de manière attrayante, afin que les photos puissent être utilisées pour la promotion de notre pays. Seules les photos en couleur et numériques, dans l'un des types de fichier suivants, sont acceptées: .jpg, .jpeg et .png. Les photos doivent être envoyées dans leur format original, qui doit faire au moins 300 dpi. Vous pouvez soumettre 20 photos au maximum. Vous pouvez télécharger vos photos via ce [formulaire d'inscription](#). Les gagnants seront annoncés le 3 octobre 2016. [Règlement](#) complet.

### Regarder BVN via une app

BVN propose désormais chaque jour, via une app gratuite, une sélection de programmes sportifs, d'information et de divertissement des chaînes publiques flamandes et néerlandaises tant sur smartphones que tablettes. Lors d'événements importants, les émissions en direct peuvent aussi être suivies, toujours grâce à cette app, disponible pour Android et iOS. [Plus d'info](#).

### 15 ans de présence de Bekaert en Slovaquie

Le 19 juin, la société Bekaert fêtait, en présence de son président Matthew Taylor et de l'Ambassadeur Van de Voorde, 15 ans de présence en Slovaquie. La fête s'est déroulée dans le beau stade de football de Trnava, où 2.000 employés et leurs familles ont été mis à l'honneur. La Slovaquie est, et reste, pour Bekaert, le premier pays de production de câbles en acier en Europe.

### Etudier et travailler en Europe

Le 28 juin, à la Wirtschaftskammer à Vienne, s'est tenue pour la 4e année consécutive la *Journée Européenne des Jeunes*. Cette année, la manifestation était consacrée à «étudier et travailler dans l'Union européenne». Des jeunes de 16 à 19



naar Christoph Leitl kunnen luisteren, voorzitter van de WKO, voordat ambassadeurs – waaronder Ambassadeur van België – van verschillende landen hun ervaring en ideeën over Europa gedeeld hebben. Daarna hebben ze de kans gehad om bij de stands van EU landen meer informatie te krijgen over de werk- en studiemogelijkheden in de Europese Unie.

### Not in God's Name

Tegen de radicalisatie van jonge moslims die zich bij terreurbewegingen dreigen aan te sluiten bestaan diverse initiatieven.

Een daarvan, "Not in God's name", dat ontstaan is in Wenen op initiatief van [Alexander Karakas](#), richt zich op het trainen van jongeren in gevechtssporten, en dat door *professionals* met een moslimachtergrond. Dit met het idee om sportief te vechten en niet in oorlogsgebied, in een open kader voor alle religies. Hun symbool: een gebalde vuist in een STOP teken. Alexander Karakas kwam zijn project in april dit jaar in de ambassade (*foto rechts*) voorstellen in het bijzijn van enkele kampioenen en de [president van de moslimgemeenschap van Oostenrijk](#), Dr. Fuat Sanaç. Daaropvolgend heeft de ambassade enkele bezoeken voor hen in België geregeld.

Alexander Karakas en Karim Mabrouk (*foto links, hij doet het symbool STOP*), kampioen in Thaiboksen en zijn trainer trokken naar Molenbeek in Brussel en naar Gent op 21 juni jongstleden om hun actie voor te stellen.

Het idee: om in ons land gelijkaardige projecten te laten ontstaan.

ans ont pu écouter Christoph Leitl, Président de la WKO, avant d'entendre les ambassadeurs de différents pays européens, dont l'Ambassadeur de Belgique, leur parler brièvement de leur expérience et de l'Europe. Ensuite, ils avaient la possibilité de se documenter aux stands des pays européens sur les possibilités d'études et de travail dans l'Union.

### Not in God's Name

Diverses initiatives existent pour lutter contre la radicalisation de jeunes musulmans qui pensent à rallier des mouvements terroristes.

L'une d'elle, « Not in God's Name », née à Vienne à l'initiative [d'Alexander Karakas](#), propose aux jeunes de s'entraîner, avec des professionnels d'origine musulmane, à des sports de combat dans l'idée de se battre sportivement plutôt qu'en partant sur le terrain, et dans un cadre ouvert à toutes les religions. Leur signe de ralliement : une main tendue en signe de STOP. Alexander Karakas était venu présenter son projet à l'Ambassade en avril de cette année, en compagnie notamment de quelques champions (*photo à droite*) et du Président de la [Communauté musulmane en Autriche](#), Dr. Fuat Sanaç, suite à quoi l'Ambassade a organisé quelques rencontres en Belgique. Alexander Karakas et Karim Mabrouk (*photo à gauche faisant le signe STOP*), champion de boxe thaïlandaise et entraîneur, se sont rendus à Molenbeek, à la ville de Bruxelles et à Gand le 21 juin dernier, où ils ont présenté leur action.

L'idée : faire naître, dans notre pays, des actions similaires.



## East Meets West

Ludo Swinnen, een landgenoot die in Wenen woont, en Pave Subrt, van Tsjechische origine, hebben drie jaar geleden "East Meets West" gelanceerd. Beide werken bij de bank Raiffeisen.

Opzet van de organisatie is de rechten van LGTB (lesbische, homoseksuele, biseksuele of transgender) in de landen van Oost-Europa, Balkan en Rusland, te waarborgen, en dat specifiek voor ondernemers. Zakenlui en verenigingen die elkaar dus ondersteunen.

Het forum 2016

(gesponsord door het Amerikaanse « National Gay and Lesbian Chamber

of Commerce » en de stad Wenen vond plaats in het Hilton hotel van Wenen op 18 juni. België was dubbel vertegenwoordigd door twee deskundige sprekers:

Marijke Weewauters van het instituut voor de gelijkheid van man en vrouw en et Peter De Wilde, Directeur Toerisme Vlaanderen. (Foto, met Valentine Mangez, Eerste Ambassade-secretaris in Wenen)

Een organisatie die toekomst heeft !



## East Meets West

Ludo Swinnen, Belge vivant à Vienne, et Pave Subrt, tchèque, travaillant tous deux au sein de la banque Raiffeisen, ont lancé il y a 3 ans « East meets west ».

Ayant constaté que beaucoup restait à faire pour l'acceptation des LGTB (Lesbiennes, Gays, Transgenres, Bisexuels) dans les pays de l'est de l'Europe, les Balkans et en Russie, ils ont souhaité créer un réseau afin que les associations et activistes puissent se soutenir mutuellement, et surtout y apporter leur plus-value, à savoir la dimension « business ».

Le forum 2016 (sponsorisé par la National Gay and Lesbian Chamber of Commerce américaine et la ville de Vienne) se déroulait au Hilton de Vienne le 18 juin et la Belgique y a doublement contribué avec deux orateurs: Marijke Weewauters, de l'Institut pour l'Egalité Hommes-Femmes, et Peter De Wilde, Directeur Toerisme Vlaanderen (photo, avec Valentine Mangez, Première Secrétaire à l'Ambassade à Vienne). Une association qui a de l'avenir !

## Bezoek van Belgische ondernemingen aan het IAEA

Op initiatief van de ambassade en de handelsattachés van de gewesten bracht een tiental bedrijven uit de nucleaire sector een bezoek aan het Internationaal Atoomenergieagentschap (IAEA) in Wenen. Doel van het bezoek was de Belgische expertise te promoten in zowel ontmanteling van kerncentrales en als de nucleaire geneeskunde.

België beschikt over een grote expertise op het nucleaire speelveld. In mei diende zich een mooie mix aan van nieuwe bedrijven en gevestigde waarden. "Magics instruments" bijvoorbeeld is een *start up* van twee jonge ingenieurs die chips hebben ontwikkeld om data te meten in extreem bestraalde omgevingen. "Technubel" bemant onder meer robots die hoogradioactief afval kunnen afvoeren. "Tractebel Engineering" is in staat ontmantelingen te plannen en te organiseren op maat. Ontmantelingen worden in de toekomst een lucratieve markt. Meer dan 150 reactoren zijn of worden momenteel ontmanteld; 55% van de momenteel operationele reactoren zijn meer dan 30 jaar oud.

In de medische sector is België absolute wereldtop. Van alle ziekenhuizen ter wereld die over een afdeling nucleaire geneeskunde beschikken, werkt één op drie met Belgische technologie. Bedrijven als IBA, IRE en Elysia behoren tot de beste ter wereld voor de productie van medische radio-isotopen en afgeleide producten als medische beeldvorming. Die beeldvorming kan afwijkingen, infecties of tumoren in het lichaam vaststellen.

Het IAEA is een goed kenniscentrum voor onze bedrijven, en een platform voor mogelijke contracten. Intussen maakt het IAEA zich stilaan op voor zijn

## Visite d'entreprises belges à l'AIEA

C'est à l'initiative de l'Ambassade et des attachés commerciaux des Régions qu'une petite dizaine d'entreprises actives dans le secteur du nucléaire ont visité l'Agence Internationale pour l'Energie Atomique (AIEA), dont le siège se trouve à Vienne. L'objectif de la visite : promouvoir l'expertise belge tant sur le plan du démantèlement des centrales nucléaires que des applications médicales.

La Belgique jouit d'un haut degré d'expertise dans le domaine du nucléaire. Parmi les visiteurs, on retrouvait non seulement des entreprises bien établies, mais également de plus jeunes. Citons par exemple « Magic Instruments », une *start up* lancée par deux jeunes ingénieurs qui développent des puces capables de mesurer des paramètres dans des milieux extrêmement radioactifs, « Technubel » qui utilise entre autres des robots pouvant trier des déchets à très haut potentiel radioactif et « Tractebel Engineering », qui s'occupe du démantèlement. Le marché du démantèlement s'annonce particulièrement lucratif à l'avenir. Plus de 150 réacteurs ont été démantelés ou sont en cours de processus; 55% des réacteurs opérationnels aujourd'hui ont plus de 30 ans. Quant au secteur médical, la Belgique se place en haut du classement. Ainsi, un hôpital sur trois dans le monde - disposant d'un département de médecine nucléaire - utilise la technologie belge. Des entreprises telles que IBA, IRA et Elysia font partie des meilleures en ce qui concerne la production de radio-isotopes et produits dérivés comme l'imagerie médicale, pouvant détecter des anomalies, infections et tumeurs. L'AIEA représente un centre de connaissance très utile pour nos entreprises, et une plateforme pour d'éventuels contrats.

60<sup>ste</sup> Algemene Conferentie eind september.

Vorig jaar werd de Belgische delegatie aangevoerd door Minister van Energie en Milieu Marie-Christine Marghem. Met een 30tal leden, waaronder ambtenaren, bedrijven, federaties als Agoria en Rad4med (medisch) en de regulatoren van het FANC (Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle) was ze de grootste delegatie ooit aanwezig. Dit jaar zal Vice Premier Jan Jambon wellicht ons land vertegenwoordigen.



Entretemps, l'AIEA se prépare pour sa 60<sup>e</sup> Conférence Générale qui aura lieu fin septembre. L'année passée, la délégation belge était menée par la Ministre de l'Énergie et de l'Environnement Marie-Christine Marghem. Avec une trentaine de membres, dont des fonctionnaires, entreprises, fédérations comme Agoria

et Rad4med, et des régulateurs de la AFCN (Agence fédérale de Contrôle nucléaire), il s'agissait de la plus importante délégation jamais présente. Cette année, le Vice-Premier Ministre Jan Jambon représentera peut-être notre pays.

### Een Belg aan het hoofd van UNSCEAR

De Belgische Professor Hans Vanmarcke van het Studiecentrum voor Kernenergie is op 1 juli aangeduid tot voorzitter van UNSCEAR; het wetenschappelijk comité van de Verenigde Naties dat onderzoek voert naar de gevolgen van straling.

Het United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation werd in 1955 opgericht in de schoot van de Verenigde Naties en telt wetenschappelijke delegaties uit 27 landen, waaronder België.

UNSCEAR komt eenmaal per jaar in Wenen samen en beoordeelt de niveau's van blootstelling aan ioniserende straling en de effecten ervan (link met kankers e.d.). Het brengt rechtstreeks verslag uit aan de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. Wereldwijd rekenen overheden op de rapporten van UNSCEAR voor het beoordelen van stralingsrisico's en het nemen van beschermende maatregelen. In het recente verleden rapporteerde het comité onder meer over het nucleaire ongeval in Fukushima en eerder over Tsjernobyl.



### Un Belge à la tête de UNSCEAR

Le 1<sup>er</sup> juillet, le Professeur belge Hans Vanmarcke du Centre d'Étude sur l'Énergie Nucléaire a été nommé président de UNSCEAR, le comité scientifique de l'ONU qui effectue des recherches sur les conséquences des émissions radioactives.

Le United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation a été mis en place en 1955 au sein des Nations Unies et regroupe aujourd'hui les délégations scientifiques de 27

pays, dont la Belgique. UNSCEAR se réunit une fois par an à Vienne pour évaluer les niveaux d'exposition aux rayonnements ionisants et leurs effets (liens avec le cancer etc). Il fait directement rapport à l'Assemblée Générale des Nations Unies. Dans le monde entier, les autorités se basent sur les rapports d'UNSCEAR afin d'évaluer les risques de rayonnements et de prendre des mesures de protection. Précédemment, le comité a étudié entre autres les accidents nucléaires de Fukushima et Tsjernobyl.

### Belgische scouts in Slovaquie

Tijdens de hele maand juli, verblijven niet minder dan 120 Belgische scouts in [Plavecke Podhradie](#) in Slovaquie met het doel om de ruïnes van het kasteel Plavecky in samenwerking met lokale Slovaakse scouts te restaureren. Op 7 juli heeft de ambassadeur een bezoek aan hun camping gebracht. Hij werd warm verwelkomd door de burgemeester van de stad, Milan Kousal. De hele ploeg toonde een groot enthousiasme voor het restauratieproject van dit belangrijk historisch monument.



### Scouts belges en Slovaquie

Au cours du mois de juillet, pas moins de 120 scouts belges séjournent à [Plavecke Podhradie](#) en Slovaquie afin d'aider à restaurer les ruines du château Plavecky en coopération avec des groupes de scouts slovaques. Le 7 juillet, l'ambassadeur a rendu visite à leur

campement. Il y a été chaleureusement accueilli par le bourgmestre de la ville, Milan Kousal.

Toute l'équipe a montré un grand enthousiasme vis-à-vis de leur projet de restauration de ce monument historique important pour le pays.



**De grootste sluis ter wereld ligt in Antwerpen**  
Koning Filip heeft in juni in Antwerpen de grootste sluis ter wereld plechtig ingehuldigd. De Kieldrecht-sluis is 500 meter lang, 68 meter breed en 17,8 meter diep. De [Kieldrecht-sluis](#), gelegen aan de westkant van het Deurganckdok, zorgt voor een gemakkelijke tweede toegang tot de Waaslandhaven op de linkeroever. De nieuwe sluis versterkt bovendien de concurrentiepositie van



de haven van Antwerpen ten aanzien van andere grote wereldhavens. Tegelijkertijd moet deze extra toegang tot de Waaslandhaven nieuwe economische activiteiten naar België halen. In een eerste fase werd er 9,1 miljoen m<sup>3</sup> grond uitgegraven waarna er 795.000 m<sup>3</sup> gewapende beton nodig was om de fundamente te leggen. Vervolgens werden er 22.000 ton aan constructiematerialen aangevoerd om de sluis af te werken. Het hele project heeft in totaal 382 miljoen euro gekost. De Belgische kunstenaar [Cazn](#) creëerde een gigantische muurschildering van 300 meter breed en 9 meter hoog, die in 2015 op de muren van de sluis werd aangebracht. Naar gelang van de getijden verdwijnt het kunstwerk gedeeltelijk onder water (*foto*).

**La plus grande écluse au monde est à Antwerpen**  
Le Roi Philippe a inauguré officiellement en juin à Antwerpen la plus grande écluse au monde. L'écluse de Kieldrecht s'étend sur 500 mètres de long, 68 mètres de large et 17,8 mètres de profondeur. [L'écluse de Kieldrecht](#), située à l'ouest du dock Deurganck, sur la rive gauche de l'Escaut, offre un deuxième accès plus facile vers le port du Waasland.

Cette nouvelle écluse renforce également la compétitivité du port d'Antwerpen par rapport à ses grands concurrents mondiaux. Dans le même temps, cet accès supplémentaire au port du Waasland permettra de créer une impulsion pour la croissance économique en Belgique. Les travaux furent titanesques : 9,1 millions de m<sup>3</sup> de terre excavés, quelque 795 000 m<sup>3</sup> de béton armé coulé pour les fondations et, dans une deuxième phase, 22 000 tonnes de matériaux de construction amenés pour achever l'écluse. Au total, l'ensemble du projet a coûté 382 millions d'euros. En 2015, l'artiste belge [Cazn](#) a réalisé une fresque géante de 300 mètres de large et de 9 mètres de haut. Au gré des marées, les flots recouvrent parfois une partie de l'œuvre (*photo*).

## Cultuur

### Herinnering van de Eerste Wereldoorlog

Op 21 september zal het [Heeresgeschichtliches Museum](#) in Wenen een tentoonstelling openen van de Belgische fotograaf Jimmy Kets, getiteld: *The graves are nice this time of the year* openen. De tentoonstelling is te zien tot 30 oktober 2016. [Meer info](#).



### Vlaamse culturele activiteiten

Het volledige programma van culturele evenementen met Vlaamse kunstenaars in Oostenrijk is te vinden op [www.flanders.at](#). Om niets uit het oog te verliezen, abonneer u op de nieuwsbrief [Vlaanderen in Oostenrijk](#).

Raadpleeg ook de website van de Ambassade <http://diplomatie.belgium.be/austria/> en de [Facebook pagina om op de hoogte van de actualiteit te blijven](#). Als u deze nieuwsbrief niet meer wenst te ontvangen, gelieve dit te melden per eenvoudige [antwoordmail](#)

## Culture

### Souvenir de la Grande Guerre

Le 21 septembre s'ouvrira, au [Heeresgeschichtliches Museum](#) à Vienne, une exposition du photographe belge Jimmy Kets intitulée *The graves are nice this time of the year*. A voir jusqu'au 30 octobre 2016. [Plus d'info](#).

### Vie culturelle flamande

Vous trouverez le calendrier complet des manifestations culturelles d'artistes flamands en Autriche sur le site [www.flanders.at](#). Pour ne rien perdre, abonnez-vous à la lettre d'informations [Vlaanderen in Oostenrijk](#).

Consultez également le site Internet de l'Ambassade <http://diplomatie.belgium.be/austria/> et sa [page Facebook pour suivre l'actualité](#). Si vous ne désirez plus recevoir cette lettre, signalez-le simplement par [retour de mail](#)

